



## Deux versions du même conte

<i>Le LOUP et les 7 chevreux - GRIMM</i> conte traditionnel européen	<i>L'OGRESSE et les 7 chevreux - GAY-PARA</i> Didier Jeunesse, 2001 - tradition orale libanaise
Mère chèvre laisse seuls ses 7 chevreux à la maison pendant qu'elle va brouter	
Dans la forêt	Dans les prés
Recommandations :	
« <i>Faites attention au loup : il a une <u>voix rauque et des pattes noires</u></i> »	« <i>N'ouvrez pas, c'est peut-être l'ogresse. Demandez-lui de passer la queue par la chatière. Ma queue est douce, toute lisse, <u>Sa queue est rêche toute sèche.</u></i> »
	La chèvre chante devant la porte ; les petits chevreux reconnaissent sa voix et ouvrent
Tentatives (3 pour le loup et 2 pour l'ogresse)	
<b>1/ Voix rude</b> - n'ouvrent pas <i>variante</i> : le loup chante la formulette de la chèvre	<b>1/ L'ogresse</b> entend la chanson de la chèvre et l'imité. « <i>Elle a une <b>grosse voix</b> ce n'est pas notre mère. Passe ta queue par la chatière !</i> »
Le loup va trouver le <b>marchand</b> et avale de la <b>craie</b> <i>adaptation</i> : va chez l' <b>apiculteur</b> et avale du miel	
<b>2/ les chevreux</b> voient la <b>patte noire</b> du loup sur le rebord de la fenêtre <i>variante</i> : « <i>c'est bon pour la chanson, montre-nous patte blanche !</i> »	Les chevreux touchent la <b>queue rêche et sèche</b> . « <i>Tu n'es pas notre mère. Tu veux nous manger ! La queue de maman est lisse et douce.</i> »
Le loup menace de manger le <b>boulangier</b> pour qu'il lui enduise la patte de <b>farine blanche</b>	L'ogresse se fait <b>coiffer</b> la queue par la <b>coiffeuse</b>
<b>3/ Le loup</b> montre <b>patte blanche</b> (origine expression)	<b>2/ « ça va pour la chanson, passe ta queue dans la chatière et on verra ! »</b>
Les chevreux ouvrent. Le loup en dévore six.	
Ils se cachent (sous la table, lit, poêle, cuisine, armoire, lavabo, <b>horloge</b> pour le plus petit).	Le plus petit à juste le temps de se cacher dans une <b>boite à chaussures</b> . L'ogresse a encore faim : elle avale une montagne de <b>gâteaux au miel</b> .
La chèvre rentre ; Le plus petit se montre et explique ce qui s'est passé.	
<b>La chèvre pleure.</b>	<b>La chèvre est en colère.</b>
Le loup ronfle <b>sous un arbre</b> . Il digère. Ça bouge dans son ventre.	L'ogresse est <b>chez elle</b> : elle se repose et digère.
Le petit chevreau court chercher les <b>ciseaux et du fil</b> .	La chèvre se fait faire <b>des cornes en fer</b> par le <b>forgeron</b> . Elle piétine sur la terrasse de l'Ogresse. L'ogresse se fait <b>des cornes en pâte à pain</b> .
La chèvre ouvre le ventre libère les chevreux.	
La chèvre et les chevreux remplissent le ventre du loup de 6 grosses <b>pierres</b> avant de le recoudre. Quand le loup se réveille, il veut boire au puits (ou à la rivière) et <b>se noie</b> , entraîné par le poids des pierres.	<b>L'ogresse est morte, éventrée.</b> La chèvre <b>lave</b> ses petits qui se sont régalés des <b>gâteaux au miel</b> .



## Le jeu des 7 différences

<i>Le LOUP et les 7 chevreux - GRIMM</i> conte traditionnel européen	<i>L'OGRESSE et les 7 chevreux - GAY-PARA</i> Didier Jeunesse, 2001 - tradition orale libanaise
<b>LOUP</b>	<b>OGRESSE</b>
<b>Voix rauque, pattes noires</b>	<b>Queue sèche et rêche</b>
Le loup va trouver le <u>marchand</u> pour adoucir sa voix avec de la craie (ou du miel) puis le <u>boulangier</u> pour fariner sa patte	L'ogresse va voir la <u>coiffeuse</u> pour rendre sa queue douce et lisse
Les chevreux se cachent. Le plus petit dans l'horloge	Le plus petit est le seul à se cacher : boîte à chaussures
<b>La chèvre pleure</b>	<b>La chèvre est en colère</b>
La chèvre prend <u>des ciseaux et du fil</u> et découpe le ventre du loup endormi sous un arbre.	La chèvre va voir le <u>forgeron</u> : Il lui fait <u>des cornes en fer</u> .
La chèvre et les chevreux remplissent le ventre du loup de grosses <u>pierres</u> avant de le recoudre. Le loup <u>se noie</u> en allant boire au puits (ou à la rivière)	La chèvre <u>se bat</u> avec l'ogresse qui se repose chez elle et <u>l'éventre</u> . Morte l'ogresse ! <u>La chèvre lave ses chevreux</u> .